

Rumania – en viadi...

Dracula e Ceausescu, zagrenders, povertad e criminalitad: la Rumania e daplì

DA RICO VALĂR

■ **Turnà d'in viadi da quasi dus mais en quest pajais, less jau relatar dad intginas impressiuns. Sch'ins viagia en tren da la Svizra sur l'Austria e l'Ungaria vers ost, vesan ins bain, pli fitg ch'ins riva en l'ost, che las aglomeraziuns lung ils binaris paran adina pli paupras, che las chasas en adina pli mal mantegnidas, ch'i dat adina daplì ruinas da fabricas antruras prosperantas... da l'autra vart daventan las planiras adina pli vastas, ils ers adina pli gronds, la cuntrada adina pli solitaria. Ers da flurs sulegl rian enfin a l'orizont.**

La Rumania, in pajais sis giadas pli grond che la Svizra, è in pajais en resvegl. Suentar ina lunga perioda d'isolaziun e sfrutament tras il communissem e post-communissem para ussa d'esser blier en moviment. I vegn fabritgà e renovà blier, las citads cumenzan a tgirar lur apparientchadas, la costa dal Mar nair prova da daventar ina destinaziun turistica era per turists dal vest, Sibiu sa prepara per l'onn sco chapitala culturala da l'Europa 2007 (ensem cun Luxemburg), la politica e las leschas vegnan adattadas al sistem europeic, ins spera d'entrar en l'Uniuin europeica l'onn che vegn.

Bucuresti

In'emprima impressiun da la Rumania actuala survegn ins a Bucuresti, la chapitala dal pajais. Ina citad mo cuntrasts, in impressiunant pool da culturas e religiuns, patria da Rumens, Ungarais, Tircs, Zagrenders (il term vala sco politicamain correct en Rumania), Gidieus ed Arabs; a pitschna distanza chattan ins catedralas e baselgias ortodoxas, catolicas, luteranas, sinagogas e moscheas. Bucuresti vegniva numnà en il 19avel tschientaner il «Paris da l'ost», l'intelligenza rumena sa sentiva fermamain attratgada da la Frantscha ed uschia è la lingua, la musica, la litteratura e la cultura stada profundamain influenzada da la «grande nation». Bucuresti ha displaschaivlamain pers blier da sia fatscha parisiana, betg mo causa l'influenza da temp ed ora e la mancanza da raps per mantegnair ils bels edifizis da stil «art nouveau», mabain era causa quel tschert Ceausescu, il «conducator» communist

che ha dominà durant 24 onns il pajais. Ceausescu ha già sia atgna visiun dal «Paris da l'ost». En ils onns otganta ha'l destrui ina gronda part da la citad veglia per construir ses palazi egoman (i para nunditg ch'el sa numna «Casa Poporului», la chasa dal pievel), enfin oz il segund grond edifiziu dal mund (suentar il Pentagon); il pievel ha patì fom durant quasi in decenni per finanziaziun «ses» palazi. Davant il palazi, sco vista giu da ses balcon, ha il «genius da las Carpatas» costruì il «Bulevardul Unirii», ina copia dals «Champs Élysées», dentant intgins meters pli lada ed intgins meters pli lunga... Jau crai che quai mussa avunda il pensar egocentric e senza scrupels da Ceausescu. Igl è remargabel ch'ins inscuntra anc oz giuvens ed oravant tut pli vegls ch'èn persvas ch'il pajais steva meglier cun Ceausescu, almain avevan tuts lavur, da mangiar ed ina chasa. Anc oz van di per di umans a metter flurs e chandailas sin sia fossa.

Transilvania

Ina zona da conflict etern, oravant tut tranter l'Ungaria e la Rumania, è la Transilvania. Durant lung temp eran ils istoriografis da d'omaduas varts fatschentads mo cun tschertgarg arguments per demussar che lur pievel vivia là dapi daplì temp. Il num tudestg da la Transilvania è Siebenbürgen e deriva da las set citadellas ch'ils chavaliers germans han costruì en quella zona sin lur viadis vers Gerusalem durant las cruschadas. Las colonias germanas en daventadas impurtants centers da commerzi durant e suenter il temp medieval. Anc oz vivan var 20 000 Saxons en Transilvania che discurren tudestg. Per inscuntrar els ston ins mo visitar las grondas baselgias luteranas da las citadellas, là chattan ins adina intgin che è cuntent da discurre tudestg cun in turist. Mo las baselgias e las fortezzas na valan natiralmain la visita betg mo per discurre tudestg, ellas en magnifics edifizis gotics ed ins chatta prezios frescos, bancs entagliads, altars picturads e scrigns gotics. En la pli veglia baselgia da Sighisoara sa chatta in fresco dal 13avel secul cumparabel cun quel da la baselgia da Lavin che mussa Dieu sco persuna cun trais fatschas (che represchentan bab, figl e sontg spiert). Interessant e ch'il Dieu en



La «Chasa dal pievel», il palaz egoman da Ceausescu.

FOTOS MAD

la baselgia da Sighisoara ha trais fatschas femininas... Dasper las baselgias luteranas datti natiralmain ina massa preziosas baselgias e catedralas ortodoxas cun lur custavilas iconas e picturas bizantinas, oravant tut en il nord da la Transilvania, en la Bucovina, chattan ins baselgias e claustras excepziunalas, tranter auter tschintg chapluttas unicas cuvernadas cun frescos dal 15avel tschientaner era ordadora che stattan sut la protecciun da l'Unesco.

Ultra la minoritad tudestga vivan en Transilvania var in milliun e mez Ungarais. Era els han lur baselgias ed universitads, societads culturalas eav. Sco ch'ils Rumens pativan sut l'imperi austro-ungar d'ina ungarisaziun, audan ins oz vuschs che din ch'ils Ungarais pateschan d'ina romanisaziun. En mintga cas chattan ins en mintga gronda citad da la Transilvania in monument da la luffa romana cun Romus e Remulus sco simbol per l'appartegnientscha e descendenza dal pievel roman.

Lingua e cultura

La Rumania è gia adina stada in pajais cun blera migraziun, patria da differents pievels ed etnias, ina punt tranter ost e vest. Quai sa mussa era en la lingua che

unescha ina basa latina cun influenzas ed emprests dal slavon (la veglia lingua da la baselgia ortodoxa), da las linguas balcanicas (bulgar, grec, albanais, serbo-croat), slavas, neolatinas (oravant tut franzos), dal ungarais, ebraic e tirc ed en l'ultim temp era da l'englais. L'origin dal rumen è dentant cleramain il latin. Ils rumens en fitg conscients da quest fatg, essend tras lur posiziun geografica d'ina vart circundada da linguas slavas e da l'ungarais e da l'autra vart separads da la «Romania» sco territori pli u main coeren da las naziuns e linguas «neolatinas». Jau hai constatà che blers Rumens en interessads per las autras linguas neolatinas, e quai che m'ha fat surstar il pli fitg, che blers san ch'i dat il rumantsch. Savens cur che jau hai ditg ch'jau saja Svizzer (senza dir ch'jau saja Rumantsch) m'è vegni dumandà sch'i saja vaira ch'ins discurre quatter linguas en Svizra e ch'il rumantsch saja parentà cun il rumen.

La litteratura e belletristica moderna rumena ha cumenzà sco tar nus en il 19avel tschientaner en connex cun il resvegl naziunal cun in grond poet: Mihail Eminescu (1850–1889), cumparegliabel en impurtanza ed influenza sin la litteratura e lingua fin oz cun noss Giacun Has-

per Muoth e Peider Lansel. Eminescu ha scrit blera poesia, è dentant al medem temp stà editur e schurnalist ed ha publicità era prosa ed essays. La litteratura rumena è fin oz fitg cultivada e variada, era ella ha profità dal contact cun l'ost ed il vest, cun differents etnias e culturas ed è vegnida enritgida da gronds scripturs e filosofis sco Ion Luca Caragiale, Lucian Blaga, Mircea Eliade, Eugen Ionescu e Marin Sorescu. Malavita è ella ozen-di pauc enconuscha e derasada en l'Europa dal vest.

En general han ins qua da la Rumania plitost il purtret d'in pajais serrà e privlus che n'ha betg da porscher blier. Cler datti blers problems, dentant datti a differents nivels blier interessant da scuvrir. Igl è damai da sperar che l'avertura vers il vest e l'entrada en l'Uniuin europeana n'avria betg mo las portas economicas, mabain laschia era nascher in stgomi pli intensiv e dasdar interess a nivel da cultura, lingua e litteratura.

Trei fete (Lucian Blaga, 1919)

Copilul râde: întelepciunea si iubirea mea e jocul!

Tânărul cânta: jocul si întelepciunea mea e iubirea!

Batrânul tace: iubirea si jocul meu e întelepciunea!

Trais fatschas (Lucian Blaga)

Luffant ria: mia sabientscha e mes amur è il gieu!

Il giuven chanta: mes gieu e mia sabientscha è l'amur!

Il vegl tascha: mes amur e mes gieu è la sabientscha!

La mijloc de codru (Mihail Eminescu, 1883)

Toate pasarile ies

Din huceag de alumis,

a voiosul luminis,

Luminis de lângă balta,

Care-n trestia inalta

Leganindu-se din unde,

In adincu-i se patrunde

Si de luna si de soare

Si de pasari calatoare,

Si de luna si de stele

Si de zbor de rindunele

Si de chipul dragei mele.

Entamez il gaud (Mihail Eminescu)

Entamez il gaud spess

tut ils utschels spetgan vess

da sgular or d'il spessom

en l'allegher cleragl,

cleragl sper il lajet,

circundà da channa auta,

as ninond d'insanua

en il profund il reflex

tant da glina e sulegl

e d'utschels en viadi

e da la glina e da las stailas

e dal sgol da las randulinas

e da la fatscha da mia amada.



Il renumnà «Stundturm» da Sighisoara.



Rumania, Europa, Roma – in credo?



Claustra Voronet, in dals tschintg juvels da la Bucovina.